



1^u Noviembre:
ESPECIAL
DÍA DE LOS
MUERTOS

L'HÁBITU d'honar a les ánimes, a los muertos, a los antepasados ye tan antigua como la humanidá. Desde les comunidaes paleolítiques desendolcáren sos capacidaes simbólicas, les practiques rituales relacionaes cola muerte fueron evolucionando a lo llargu'l tiempu.

Les ufiertes y axuares colocaes nes sepultures de cultures antigües, fálenos d'un cultu a los muertos y la creencia d'una vida más allá de la muerte.

Esa costume d'honar a los antepasados ye común a munches cultures del mundu, coincidiendo dende los tiempos más lloñes, col mortecín tiempu invernal y l'entamu del vieyu añu nuevu, 40 díes dempués del equinociu la seronda, el 1^u de noviembre.

Cantar d'Ánimes de Rozaes

Miguel González Pereda

Estrebillu:

¡Atención a aquestas voces!,
¡dispiertái si estáis durmiendo,
cristianos vivid alerta,
tened presenta al Infierno!.

Cantu Primeru:

¡Hoy se principia esta historia,
cristianos estad atentos,
oir las quejas y voces,
oir gritos y lamentos!

Estrebillu.

Cantu segundu:

¡Misericordia cristianos!.

¡Mirad, parientes y amigos,
acordaros de nosotros,
por amor de Jesucristo!.

Estrebillu.

Cantu terceru:

¡Oh, tristes testamentarios!
¡Cuanto bajáis al Infierno,
por no cumplir lo mandado
que profesa el testamento!

Estrebillu.

Cantu cuartu:

¡Esos bienes que os dejé!.

¡Me hicisteis un corto entierro
y oficios, y al cabo de año
ya estáis olvidados de ello!

Estrebillu.

Cantu quintu:

Allá tendrás o padre o madre,
alguna abuela o abuelo,
tíos, tías o padrino,
o algún pariente vuestro.

Estrebillu.



En Rozaes, la selmana enantes del día de Tolos Santos y de les Ánimes, al atapecer, salín un grupu

d' homes, concitaos pel mayordomu la Cofradía les Ánimes, per los pueblos y cases de la parro-

quia, pidiendo pa les ánimes. Allumábense con faroles.

Llegábense a una casa onde la puerta ha de tar presllada necesariamente; picaben, entá a sabiendes los de la casa de quien yeren los que llamaben, non abrín la puerta, y preguntaben que querín. "Una llimosna pa les bendites ánimes del purgatoriu", respondín los de fuera.

De seguíu entonaben una tonada aciar con un ritmu y una musicalidá bien antigua, *El cantar de les Ánimes*.

(Continúa)

(Vien de la primera páxina)

FINÁU'L CANTAR

los de la casa abrín la puerta y convidaben a la xente del séquitu y daben la llimosna pa les Ánimes, que consistía polo xeneral en daqué de la cosecha, maíz, fabes, etc. y más apocayá, perres.

Pididores y la ilesia

El frutu de la coleuta, repartínlu a partes iguales ente los pididores y la ilesia, aquellos gastábenlo nos chigres del pueblu, y lo de la ilesia aplicábalo'l cura en mises pa los difuntos y les Ánimes del purgatoriu.

Cantar de nueves

El día de Tolos Santos, dientro la ilesia y antes de la misa pelos difuntos, cantábenlo de nuevu, causando gran emoción ente los fieles que la escuchaben.

Na Rjera

Esti canciu yera costume facelu per toa Asturias con delles variante mui asemeyaes. Nel pueblu La Rjera, en Colunga, Aurelio del Llano, recueye a principios del pasau sieglu con algunes estrofes más, lo



que ellí llamen *los lamentos del purgatoriu*, y diz que'l mayor domu, o'l más vieyu de la comitiva, llevaba una campaniella, cola que picaba a la puerta, y que facía sonar enantes d'empiezar el canciu.

En Casu

N'Orlé, conceyu de Casu, los de la casa recibín a los pididores a la puerta con una vela encendía y una cesta de maíz.

Los de Pendones, subín hasta Tarna, con más de dos hores de camín, llevaben velles encendís y cantaben:

*Ánimes del purgatoriu,
son les que están a tu puerta;
si nos dáis una llimosna
tendréis la gloria mui cierta.*

La mesma cantaben en Tiraña, conceyu de Llavianu. En San Mar-

tín de Lluña, Martínez Torner recueye tamién esta otra salmodia:

*Las ánimas esta noche
traen pedimento divino,
el andar de puerta en puerta
pidiendo por Jesucristo.
Si quieren saber señores
lo que las ánimas pasan,
metan la mano en el fuego
y verán como se abrasan.*

De rodilles

En Gozón, los vecinos sintín el cantar descubiertos y de rodilles, faciendo tocar la campanilla n'algunes partes de la tonada.

En otros conceyos facínse estes rondes d'ánimes per Ñavidá y viéspere de Reis.

Un, non puede dexar de maxinar tales cortexos per les sendes y caminos de los montes y carbayeres, allumaos de velles y faroles, y como quien s'atopara con

ellos pudiera rellacionalos cola *Güestia*, pero esti ye tema pa otra ocasión.

Fáense ecu

Autores como Luciano Castañón, Constantino Cabal, Emilio Martínez Torner, Jove Bravo y otros, fáense asimesmu ecu y acoyedores d'estos cancios de rondes d'ánimes, y testimonios de la Cofradía d'Ánimes, institución de la Ilesia p'allegar rezos y llimosnes pa les ánimes del purgatoriu, que tien el so másimu esplendor nos s. XVII y XVIII.

Capilles d'ánimes

Les capilles d'ánimes, humilladeros d'obra senciu, afitaos casi siempre nos cruces de caminos, fueren otu testimoniu de la devoción peles ánimes del purgatoriu, decoraos con una cruz, una imaxen o una pintura de la Virxen, abogada del purgatoriu, liberrando algún ánima purgante, y un cepiyu de madera, yeren reclamu d'oración y de llimosna.

(El canciu qu'equí publicamos ta sacáu del programa de la TPA, Camín de cantares, presentáu pol estudiosu de la cultura asturiana Xosé Ambás, y cantáu nel chigre de Casa Eladia polos vecinos de Rozaes Lalo y Ginés Sopena y Agustín Castiello, emitiu el día 2 de ochobre de 2016.)



Morrer en Villaviciosa

Lluís Portal Hevia

CUENTA'L CURA

Enrique García-Rendueles qu'en Villaviciosa, cuando muere una persona importante, nel intierru van delante de la caxa una o dos mueres cubiertes con un velu prietu, llevando na mano una xarra de plata, como nes ceremonies de los entierros griegos; esta costume guardábala la casa de los Cavanilles qu'anteriormente yera de la potente familia Peón.

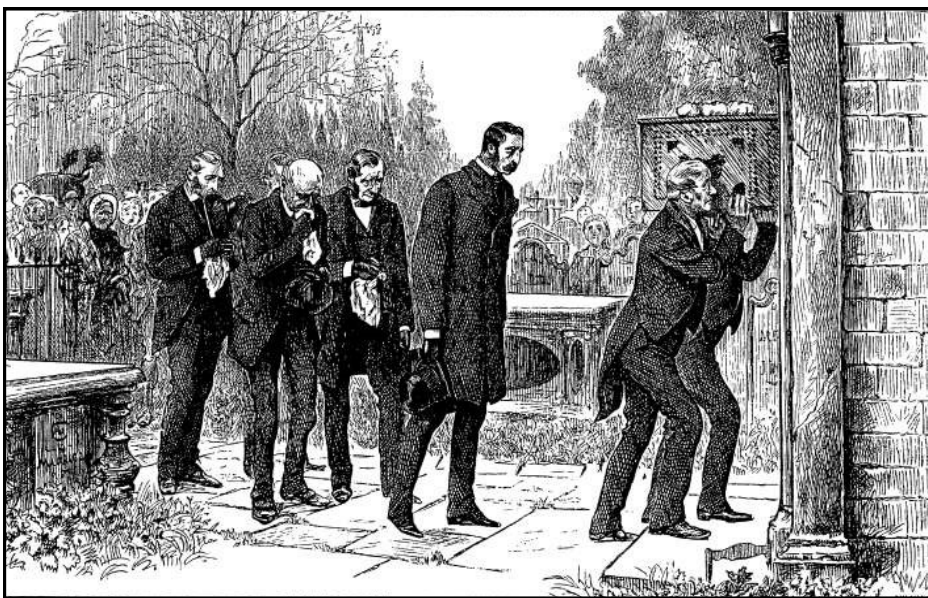
La oblada

Rendueles cita'l casu de Jesús Amandi, de 79 años, natural de la parroquia de Llugás, qu'asegura que tovía persiste, a mitada del sieglu pasáu, l'antigua tradición de la mujer cola *antorcha de la oblada*.

Ésta yera una mujer que llevaba na cabeza una cesta vacía, recuerdu de la ufierta que llevare anteriormente, cubierta d'un pañu negru, con una piedra nel cestu pa que nun lu llevare l'aire.

Les carriones

En Villaviciosa, Caravia y L'Infiestu, el domingu siguiente al intierru, lleven nuna cesta con tres *carriones*, rosques d'un o dos quilos de pan que tienen la siguiente



distribución: una ye pal cura y dos pa les ánimes.

Llévense tantes cestes de pan como parientes o collacios cercanos qu'hebia dexao'l muertu. Cada ufierta va cubierta con una servilleta enllutada y acompañada d'una vela qu'ambura durante'l desarrollu del oficiu de la misa.

La puya

Dempués de termináu l'oficiu, les rosques que nun pertenecen al cura subásten-se nuna puya delante de la ilesia, colos asistentes al intierru.

Les perres de la puya recuéyeles el cura qu'habrá de ser aplicaes a los oficios relixosos a favor de les d'ánimes.

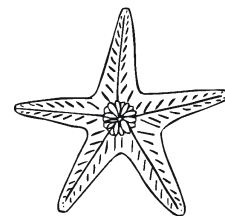
F + R + I + Ú + Z

Cordinador: Lluís Portal.

Conseyu redaición: Miguel González Pereda, Xuan Pedrayes, Toño García, Salvador Barro, Marga Solares, Macario Victorero, Rosa Fernandez, Senén Rivero.

Asociación El Ronchel

elronchel@gmail.com





Al rodiu los oratorios d'ánimes en Maliayu

Xuan Pedrayes Obaya

LOS ÑEÑOS DEL MIO tiempu crecimos viendo'l prestosu cepillu d'ánimes de la cai del Sol, retablín minúsculu de madera colgáu por unes arandales a la fachada d'una casa, onde los vecinos de la villa y conceyu maliayu echaben llimosnes pa los difuntos. Un tiempu onde'l mueru presidía'l velatoriu, onde los vecinos queríen ver al difuntu (míralu que guapu tá) y la tapa l'ataúd entovía taba levantada ensin ascos nin prexucios.

Les ánimes formen parte del eternu dilema qu'atormenta a la Humanidá dende'l principiu los tiempos: la muerte y la resurrección. Y los oratorios d'ánimes son un instrumentu pa intervenir dende'l mundiu de los vivos na felicitá de los muertos. Y eso fáese a traviés de los rezos y les llimosnes pa encargar mises ofres a ellos.

Los oratorios en Maliayo. Qué carauterístiques tienen los oratorios del conceyu de Villaviciosa y onde los podemos encuadrar nesti arquetipo. Cuatro son los elementos a considerar.

Les Ánimes. Un ánima ye un mueru que nun asela; esmolíu, que pasa trabayos. Tien inquietudes, quier meyorar y algamar el cielu. Nun se sabe mui bien si debala pelos caminos o ta onde'l Purgatoriu. Nesta devoción a los muertos hai munchu sincretismu: améstase lo pagano cola ortodoxia papista. Mesmamente, la Güestia ye una procesión d'ánimes en pena, peron nun tan aco-



Capilla d'ánimes de Piedrafita (Vallés).

riapes nun espaciu concretu como ye'l Purgatoriu.

El Camín. Los oratorios asítien se a la vera los caminos vieyos, teniendo preferencia peles encruciyaes. Busquen al caminante y a les ánimes pelegrines: al pie del cuetu de Llugás, ún de los llugares sagraos de más sonadía dende les dómines de los astures llugones, atopamos un oratoriu llevántau pela fábrica del santuariu que nun sabemos, si busca al pelegrín, o fae la bonetada a les ánimes de romería.

El Purgatoriu. Ye un infiernu católicu con esperanza y fecha de caducidá nel Xuiciu Final. Un mundiu de fueu y trabayos. Nel Vieyu Testamentu y nos Evanxelos nun se fala nidio del Purgatoriu: solo hai coses escuras, como textos místéricos que son.

L'historiador francés Jacques Le Goff señaló'l sieglu XIII como nacimientu del purgatoriu. Pero enantes, dellos Padres de la Iglesia (Clemente d'Alexandría, San Agustín, Oríxenes, Gregoriu Magnu) camentaren un *Purgatorium* como *Refrigerium* (pre-Paráisu), menos fúnebre y bederre.

L'HISTORIADOR FRANCÉS

Jacques Le Goff señaló'l sieglu XIII como nacimientu del purgatoriu. Pero enantes, dellos Padres de la Iglesia (Clemente d'Alexandría, San Agustín, Oríxenes, Gregoriu Magnu) camentaren un *Purgatorium* como *Refrigerium* (pre-Paráisu), menos fúnebre y bederre.

Los protestantes negaron el Purgatoriu y la Contrarreforma del conciliu de Trento, en 1563, reafirmó la so esistencia nel cristianismu católicu.

L'oratoriu. La mayoría llevántarónse equí n'acabando'l sieglu XIX, lo que supón el puxu nesi momentu de la devoción. La capilla ye un prestosu y pequeñu edículu, delles veces con portiquín 'in antis' onde abellugar al caminante; otres sólo son una fornacina. Una reya, de madera o fierro, separa al sagrariu y defiende'l cepillu. Tienen un daqué asemeyao a les paraes d'autobús, como fielatos que son; les ánimes facen deu pa que les llesves del Purgatoriu a la Gloria de Resurrección.

La **iconografía** l'oratoriu ye una cruz de madera o un panel pintáu col fueu del purgatoriu: equí alienda un llar simbólicu onde facer la penitencia, quemar lo malo pal remanecer del ánima. Un cartelu pidi rogar peles ánimes o pela familia o persona que fabricare la capilla (son privaes).

La familia propietaria recoyía les llimosnes del cepillu y encargaba les mises ofrecies a les ánimes. La llimosna recuerda la moneda que n'Antigüedá metíase na boca los muertos pa paga-y al barque-



Capilla d'ánimes de Grases.

ru Caronte'l cruciar al Hades. Les mises mengüen la pena del Purgatoriu.

Los oratorios anguañu. Son tiempos descreíos, de pelegrinos laicos y aturistaos; d'ida ensin

vuelta. D'esta devoción, anguañu, nes tierres de Maliayo sólo queda'l Halloween yanki, acabante de llegar cola televisión, y pocu más. Y eso que nestos años remocicáronse delles capilles d'ánimes. En 1992 el sacerdote Agustín Hevia recuperó l'oratoriu de Llugás y en 1997 l'asociación CUBERA restauró'l del d'El Beneficiu, na parroquia de La Madalena y La Bragal en Sebrayu. Y la del Caminón iguárenla los vecinos de Priesca esi mesmu añu.

Na xeografía astur del más allá les capilles d'ánimes fueron finos de la cartografía trazada pol medievalista Le Goff; puertes mistériques del inframundu, llugar d'alcuentru de vivos y muertos, onde escalecen les ánimes y salen por un instantu del olvidu eternu apellidando:

*"Caminante que camines
derechu a la eternidá,
dexa equí un llimosna
que Dios te lo pagará".*



Capilla d'ánimes de La Bragal (Sebrayu).



*¡ANDÁI de día
que la noche é mía!*

Eso dicen que diz
los que la sintieren.

Algún otru, diz que diz tamién al cruciar
les güertes:

*¡Cuando nós yeramos vivos
andabamos a estos figos,
y agora que somos muertos
andamos per estos güertos!
¡Andar, andar
Hasta'l tueru la figar! ¹*

La *Güestia* dizse que ye un cor-
texu d'ánimes que purguen los
sos pecaos y salen pela nueche de
los cimiterios, vestíos con túni-
ques blanques mui llargues, que
lleven un ciriu o güesu encendíu,
pa dir a ver a dalgún vecín que ta
cercanu a morrer. El poeta de Ca-
rreño, Antón de Marirreguera,
asevera nun de los sos poemas...
*"que vien del otru mundu y sal de
los llumarales del profundu..."*

Anque non ye mitu solamente
d'Asturies, si ye un de los más
antiguos y enraigonaos na nuesa
cultura. Pela zona centru, a esta
procesión d'ánimes en pena, nó-
mase como la *Güestia*, tamién
s'escucha la *Estantigüa*, esti, an-
que ye nome más castellanu y
utilizáu más pal oriente, dambos
sinifiquen lo mesmu, pues tienen
la mesma raíz, *hueste* y *hueste
antigua*, de *hostis* (enemigu) *an-
tiquus*, deriváu de la espresión
bíblica que se refier al degoriu,
según Menéndez Pidal. Tomando
la palabra *hueste*, como exércitu,
sería l'exercitu malu, el del
enemigu, el del degoriu, los pan-
tasmes y les ánimes en pena.
Hueste antigua, yá apaez nel sie-
glu XIII nos escritos de Fernán
González y Gonzalo de Berceo
col sinificáu de exercitu o proce-

sión de degorios.

L'orixen del mitu, según Me-
néndez Pelayo, tien ascendiente
célticu. Carolina Michaelis de
Vasconcellos, diz que la pallabra
vien del vocablu alemán *gueist*
(alma, espíritu, espectru), supón
que lu trexeren los godos y rella-
cionalu col dios xermánicu
Wotan, qu'acaba emponiendo les
ánimes de los guerreros finaos en
combate. Cabal afirma que ye
mitu anterior a la romanización,
que la voz *hostis*, amás del sinifi-
cau llatín d'enemigu y exércitu,
qu'espulizó y expandió'l cristia-
nismu, tamién sinificó: güespede,
estraxeru, pelegrín, y agranda la
s'opinión afirmando que l'ánima,
güespede n'esti mundu, amás de
la so morada onde tuviera zarrada
o soterrada, facía usu de les cases
de los vivos como un allonga-
mientu afeutuosu de la de so.

Aporta Cabal referencies de có-
mo los celtes, igual que lo facín
los bretones hasta mediaos del

pasu sieglu, non presllaben les
puertes de les sos cases pela
nueche, pa que si los muertos
querín facer un descansu nelles,
pudieren facelo sin ninguna estor-
visa o torga.

Ye percomún topase con mu-
ches coincidencies ente mitos
bretones y asturianos, debíos sin
duda, al mesmu raigañu na cultu-
ra atlántica.

N'Asturies ancestral tampocu
s'echaba'l pasador a la puerta que
daba fuera, y tovía cunten los mui
mayores pela aldea que l'anima
que venía y andaba per esti mun-
du, quiciaves buscando'l so situ
de reposu n'elli, acoyíase nes
cases dexando-y fueu pa matar el
fríu.

Non se barría la casa de nueche
pa non echar fuera l'ánima que
pudiere haber nella, y non se de-
bín dexar les trébedes sol llar en-
cesu, porque yos presta sentase
xunta'l fueu, y si se sienten n'él
podín quemase.



Y PRÉSTA-YOS CALECESE

sentaes nes calameyeres, per ello tampocu debía dexase la llapada del fueu mui alta pa que nos les algamase. Gusta-yos tamién parase nes puertes, hai que cudiar de zarrales despaci y non de sope-tón, pa non mancales.

Estos non son de ximielgase munchu pa non face-yos mal. Toles ánimes que dexaben el cuerpu al morrer, mientes non dexaren ver la so maldá, yeren *manes*, esto ye, buenes. Daqué llugares d'Asturies, tamién llamen a la *Güestia*, *La bona xente*.

La nueche ye de los muertos, así lo creyín los nuegos antepasaos n'Asturies. Na mayor parte de les cultures de la Tierra l'home creyó n'espíritus nocherniegos qu'anden pelos caminos. El cristianismu tornolos n'ánimes en pena o exércitos del degoriu.

Apaecen en munchos rellatos populares unes veces como ánimes del purgatoriu qu'esperen el rescate y salvación reparando'l mal fechu n'esta vida per mediu del encargu a un vivu, n'otres como penaos nel infiernu, malos enemigos de los vivientes que vos anuncien, amenacen o tresmiten la muerte.

Non tol mundu les podía ver. Había una vez un vecín nun pueblu, non muy lloñe d'equí, que veía la *Güestia* salir del cimiteriu y metese na casa onde había daqué malu, señal ello de qu'aquella persona morrería pron-

La Güestia nel Esllabayu

Una rapaza del pueblu de Liberdón, conceyu Colunga, diba tolos díes a coser al Esllabayu. Pa volver, a l'escurecer, l'amu la casa acompañabala hasta ciertu sitiu y d'elli daba la vuelta. Una nueche, la moza vio que pela iría diben en direcció a ella munches lluces. Debe ser el viáticu, pensó. Voi correr p'abri-yos la portiella y arro-dillame tres della mientes pasa. Y así lo fizo, pero non yera a alen-dar cuando vio que non conocía a denguna de la xente que diba n'aquella procesión, y non entendía una pallabra de lo diben rezando. Una d'elles, al pasar, díu-y una vela encendida, y quedóse con otra nes *manes* a pesar de non traer más qu una. Dempués que pasaren vio que lo que-y había dau non yera una vela sinón un güesu. Aquello produxo-y tantu mieu, que careció, y al pocu tiempu morrió.

to. Un día diba cola muyer per un prau y vio venir en direcció a ellos la procesión d'ánimes dirixía per una mandona, al pasar a la vera d'ellos, sopló y tiró la muyer al suelu, la cual dixo: ¡Xesús, cayí! ¡Non te dixi que t'apartares, que venín les ánimes en procesión pa casa de fulanu que ta muy malu!, replico-y elli. Y ye que esti vecín podía ver la *Güestia* porque

(1) Esta mesma estrofa, entonábamola los rapazos cuando se diba la lluz pela nueche, xugando cola flama les veles. Na mio infancia, per esti tiempu, vaciaba mio güelu una calabaza y facía-y güeyos, nariz y boca, semeñando una calavera, colgaba-y un trapu blacu, ponía-y una vela encesa dientro, y asitiábala na sebia que había frente a casa, al llau d'una figar. Facínme salir con daque pretestu y, con voz cavernosa y tremeceadora, soltaba la mesma salmodia, faciéndome correr de mieu pa dientro casa. Vien tou esto p'amosar que la fiesta del Halloween tan de moda, non ye nada nuevu nestos llugares, y que non

había síu bautizau con óleos de muertu y ella non.

Si dalgún s'atopara con la *Güestia*, pa llibrase d'ella, ha de facer un círculu nel suelu y metese dientro. Agarrase a una reciella de vaca que fuera machu, un xatu, tamién facía de protección y amparu.

Nel sieglu XVIII, el padre Feijoo acometió escontra esti mitu, y dixo qu'aquelles visiones nocherniegues, non yeren más que tafa-ríos encendíos, lo que los físicos llamen fueos fatuos, que dio pie a que los embusteros contaren mil patrañes.

Aurelio de Llano cunta como en dalgunos pueblos se diz que había vecinos que tenín que andar a la fuerza cola *Güestia*, y asevera que-y contaren que algunes persones que se toparen cola nochiega procesión, pudieren conocer n'ella al cura col sacritán de la so parroquia. Cabal tamién recueye como creencies populares que la *Güestia* formábenla algunos cures y xente fanática.

La *Güestia*, foi escaeciendu cola aparición de les Rondes o Cofradíes d'Ánimes y l'aumentu les llimosnes y mises peles ánimes del Purgatoriu, pero tovía hay persones que non va munchu afirmaben habese topao con ella. Xente de Llugás y Amandi, xuraben habela visto, hasta que se descubrió que se trataba d'unos vecinos de Bedriñana, allumaos per faroles y aprovechando la escuridá de la nueche, llevaben el cadabre d'un familiar muertu en Llugás pa non pagar por él.

La Güestia na L.lamosa

Una nueche, un mozu de Teverga diba a cortexar a la L.lamosa, y atopóse cola *Güestia* que diba de Monticiel.lo pa Riel.lo. Anque'l mozu yera valiente, si se trataba de la *Güestia* era meyor dexar el valor pa meyor ocasión, así que escondióse nel caborniu d'una castañal y per una fendedura quiso ver como pasaba'l desfile les ánimes. Acercó'l güeyu a la resqueibra y ablucáu dixo: ¡Calla! Aquelli que va delante cantando ye'l capellán de la Plaza, aquel que toca la campaniella ye un vecín de San Salvador, aquellos del sabanón blacu son de Carrea... ¡Esta ye la *Güestia* que tanta medrana da a los vecinos! Salió el mozu del tueru la castañal, agarró un bárganu de una sebia y a barganazos desfizo la procesión.

Los fantasmes de Llastres



Macario Victorero Cubiella

PASABEN pela nuechi -si esta era escura, meyor-, cubríñse con una sábana blanca y recorrín les calles desde so casa hasta la igrlesia, capiella o'l cimiteriu pa ofrecer los sos rezos per una causa:

Por una persona fallecida, familiar o non.

Por daquéen gravemente enfermu.

Por dalguna gracia que nuguaben obtener.

Los fantasmes podíen ser homes o mueres, la muer solía dir acompañada d'un home -maríu, padre, hemanu...-, por si eren abordaos por daquéen. El acompañante non se facía visible si non era necesariu. Los homes facíen la corrigüela solos, por eso comenciaron los rumores de qu'asina aprovechaben pa dir de visita a mueres que taben faltes de compañía.

Munchos de los fantasmes yeren los panaderos qu'acudíen a beber o buscar agua frescu.

Voi contar un casu que me contó mio ma cuando yera un rapacín. Resulta que mio güelu Celedonio *El Buque*, dempués de quedar valdáu llargando a un mansíu solía pasar los díes sentáu nuna siella mirando pa la Gran Vía. Toles nueches vía pasar a un fantasma, pero mio güela La Pepina non-y lo creía, asina que como insistía nello una nueche mio pá Xelu y mio tíu Enrique abordaron al fantasma, que yera una muer conocida que pasiaba perellí camín de la capiella del Buen Sucesu. Así que falaron con ella pa que fuera per otu camín. Esa ye la historia del fantasma. Mio güelu morrió en 1934, así me lo contó mio ma, y así lo cuento yo manín.

Tavía queden en Llastres daquéen que s'acuerda de velos manín.

La Güestia en Villaviciosa

"Un señor miraba pasar la procesión y entós una de les persones que diba nel desfile dio-y una vela pa que s'axuntara a la procesión. Cuando llegó a la igrlesia díose cuenta de que lo que llevaba na mano nun yera una vela, yera un güesu. Esto contómelo mio güela cuando yera un rapacín"

Informante Víctor S.

¿Qué ye eso de Halloween?

1 Ye una fiesta americana de reciente celebración. Fue introducida metanos del sieglu XIX polos emigrantes irlandeses qu'escapaben de la Gran Fame.

2 Fue en 1921 cuando la fiesta se xeneralizó n'América col protagonismu de les grandes calabaces y la color naranxa. Fizose perpopular n'EEXX en 1970.

3 L'aniciu d'esta celebración ye celta y tien n'Irlanda'l so orixe. Llámase la festividá de Samhain, un terminu célticu irlandés, que significa'l final de les colleches.

4 Samhain celebra tamién el fin del branu nel añu celta.

5 El nombre de Halloween ye una creación escocesa sobre una espresión inglesa que fai referencia a la viéspare de To los Santos.



6 Creen los descendientes de los celtas que'un día como esti ye propiciu pa que los espíritus de los muertos vaguen pel mundu a la so suerte.

7 Esti ye un día bonu pa que los espíritus positivos se vistan de forma corpórea y dexen n'evidencia a los negativos.

8 N'Asturies, y notres parte de la península, celébrase a los muertos dende fai dómines remotes.

9 Así, furáquense les calabaces faciéndolos güeyos, boca y ñariz, y ponense-yos veles dientro.

10 Los rapacinos van peles cases col aguilandu, pero nun hai tantu enmazcaramientu como n'América, que más bien paez que se celebra un concursu d'Antróxu.